

Bethany Bateman McDonald

Ph.D. Candidate / Instructor of Record
Romance Languages, University of Georgia
Athens, Georgia 30602
☎ +1 706 207 9301
✉ bethany.diane.bateman@gmail.com

Education

- (2022) **University of Georgia, Athens, Georgia.**
Ph.D. Hispanic Linguistics
- 2015 **University of Georgia, Athens, Georgia.**
M.A. Spanish Linguistics
Graduate Certificate: Latin American & Caribbean studies
- 2012 **Miami University, Oxford, Ohio.**
B.A. Spanish, B.A. International Studies
Regional Concentration: Latin America

Additional Education

- 2016 **ACUPARI, Cusco, Peru.**
Completed Advanced Quechua course
- 2015 **Centro Tinku Language School, Cusco, Peru.**
Completed Intermediate Quechua course
- 2011 **Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina**
Universidad Católica de Argentina, Buenos Aires, Argentina.
IFSA–Butler Argentine Universities Study Abroad Program

Grants & Scholarships

- 2019 Graduate School Dean's Award to assist graduate students in defraying the cost of dissertation research. UGA Graduate School, \$3,592
- 2018 Dolores Artau Scholarship awarded to outstanding 3rd and 4th year–Ph.D. students. UGA Department of Romance Languages, \$1,000
- 2018 Willson Center Graduate Research Award to cover travel expenses of data collection in Cusco, Peru for dissertation research. UGA Graduate School and the Willson Center for Humanities and Arts, \$1,000
- 2017 Graduate School Student Domestic Travel Funding for national conference travel. UGA Graduate School, \$300
- 2017 Global Research Collaboration Grant for collaborative field research and data collection in Cusco, Peru. UGA Office for the Vice President of Research and the Office of International Education, \$1,937.07
- 2016 Summer Foreign Language and Areas Studies Fellowship to complete coursework in Quechua at ACUPARI in Cusco, Peru. Latin American and Caribbean Studies Institute and the U.S. Department of Education, \$4,881
- 2016 Tinker Graduate Field Research Award for field research and data collection in Cusco, Peru. Latin American and Caribbean Studies Institute, \$1,875

- 2015 Summer Foreign Language and Area Studies Fellowship to complete coursework in Quechua at Centro Tinku in Cusco, Peru. Latin American and Caribbean Studies Institute and the U.S. Department of Education, \$4,615
- 2014 Tinker Graduate Field Research Award for field research and data collection in Panama City, Panama. Latin American and Caribbean Studies Institute, \$1,125

Publications

- Submitted Haynes, Venice, Heather Brandt, Daniela Friedman, David Simmons, **Bethany Bateman**, & Daron Ferris. The impacts of gender dynamics on cervical cancer screening practices in Cusco, Peru. *Women's Health*. Submitted October 12, 2020.

International Research Experience

- 2019 **Cusco, Peru** Collaborative data collection project with Sarah Hubbel (Romance Languages, University of Georgia): I conducted and audio-recorded sociolinguistic interviews and distributed questionnaires to local monolingual and bilingual speakers of Andean Spanish.
- 2018 **Cusco, Peru** Collaborative data collection project with Venice Haynes (Public Health, University of South Carolina): I conducted, transcribed and translated interviews with local Peruvians concerning their knowledge and experiences related to cervical cancer, HPV, and social networks.
- 2017 **Cusco, Peru** Collaborative data collection project with Pamela Orpinas (Public Health, University of Georgia): I conducted and audio-recorded interviews with CerviCusco patients concerning their knowledge and experiences related to cervical cancer.
- 2016 **Cusco, Peru** Data collection project: I conducted and audio-recorded sociolinguistic interviews with monolingual and bilingual speakers of Andean Spanish.
- 2014 **Panama City, Panama** Collaborative data collection project with indigenous Wounaan leaders: I revised and polished written Spanish translations of Wounaan oral narratives.

Presentations

- 2020 From placeholder to pausefiller: *na* in Quechua/Spanish bilingual speech. Thinking Andean Studies Conference. University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania (virtual session). (With Chad Howe and Sarah Hubbel)
- 2020 Transfer in discourse: The case of Quechua *na*. 10th International Workshop on Spanish Sociolinguistics. Georgia Tech University, Atlanta, Georgia. (With Chad Howe and Sarah Hubbel)
- 2019 From placeholder to hesitation marker: *na* in Quechua/Spanish bilingual speech. 6th Annual Linguistics Conference at the University of Georgia. University of Georgia, Athens, Georgia. (With Chad Howe and Sarah Hubbel)
- 2019 From placeholder to hesitation marker: *na* in Quechua-Spanish bilingual speech. Poster presentation at New Ways of Analyzing Variation 48. University of Oregon, Eugene, Oregon. (With Chad Howe and Sarah Hubbel)
- 2019 Spanish influence in the Quechua classroom: Pedagogical (mis)representation of *-sqa-*. 12th Conference on Spanish in Contact with Other Languages. Cleveland State University, Cleveland, Ohio.
- 2019 *Simi Watuy Pukllana*: Active vocabulary-building in the classroom. Modern Language Educators' Share Fair: Active and Experiential Approaches to Language Instruction. The University of Georgia, Athens, Georgia. (With Sarah Hubbel)
- 2018 Putting people first: Advantages of interdisciplinary collaboration. Romance Languages Colloquium Series. University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2018 Pedagogical obstacles for LCTLs: The meaning of *-sqa-* in Quechua. Crossroads Conference. University of Georgia, Athens, Georgia.

- 2017 *Esto es un pequeño pocket*: Los cambios de código en el sintagma determinante. Poster presentation at the Hispanic Linguistics Symposium. Texas Tech University, Lubbock, Texas. (With Dallin Larsen and Ryan Platz)
- 2017 Variation and divergence in the periphrastic past: Evidence from Andean Spanish. 47th Linguistic Symposium on Romance Languages. University of Delaware, Newark, Delaware. (With Chad Howe)
- 2017 Unstressed vowel reduction in Andean Spanish. Crossroads Conference. University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2016 Spanish in the Quechua classroom: Challenges and opportunities. Symposium on Indigenous Languages and Cultures of Latin America. The Ohio State University, Columbus, Ohio. (With Chad Howe)
- 2016 *Runasimta yachasunchis*: Best practices in Quechua language education. 19th Annual Conference on the Americas. Georgia College, Milledgeville, Georgia. (With Chad Howe)
- 2015 Incorporating oral narratives as relevant data for linguistic study. Forging Linguistic Identities. Towson University, Baltimore, Maryland.

Invited Talks

- 2020 Workshop: Using ELAN for effective transcription. Thinking Andean Studies Conference. University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania (virtual session). (With Chad Howe and Sarah Hubbel)
- 2019 Processes of linguistic development: Language contact & shift in the Andes. University of North Georgia, Gainesville, Georgia.
- 2017 First-Year Odyssey Course. Latin American & Caribbean Studies Institute, Athens, Georgia.
- 2017 Quechua, the Incan Empire, and the Andean Region: An introduction. Mary Lyndon Residence Hall – Spanish Community, Athens, Georgia.
- 2017 Roundtable on Latin American Indigenous Language Studies. Crossroads Conference. University of Georgia, Athens, Georgia.

Professional Development

- 2021 Spanish/English Medical Interpreter Certificate Program (4 CEUs). UGA Center for Continuing Education, Athens, Georgia.
- 2019–present R–Ladies Athens, member. University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2019 Instructional Conversation Pedagogy Institute, 30-hour certification received. Center for Latino Achievement and Success in Education, University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2019 Quechua Innovation & Teaching Initiative Workshop, collaborator. Center for Latin American & Caribbean Studies, University of Illinois, Urbana–Champaign, Illinois.
- 2018 Safe Space Training Session. LGBT Resource Center. University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2017 Taller de lenguas indígenas de América Latina: Pedagogía y tecnología (*Latin American Indigenous Languages Workshop: Pedagogy and Technology*), English/Mixed 2–day ACTFL/OPI Assessment training. Stanford University, Stanford, California.

Related Service

- 2020–present Respond Crisis Translation, Quechua–Spanish translator.
- 2019–2020 Support for Immigrant Families in Crisis, support provider. Athens Immigrant Rights Coalition, Athens, Georgia.
- 2019 Hispanic Heritage Month Celebration event, Quechua presentation. Cleveland Road Elementary School, Athens, Georgia.
- 2019 Bilingual Reading Event, guest reader. J.J. Harris Elementary School, Athens, Georgia.

- 2018–2019 Parent–teacher conferences, Spanish–English interpreter. Clarke County School District, Athens, Georgia.
- 2016–2019 Quechua–Spanish–English translator & interpreter. CerviCusco, Cusco, Peru.
 - 2018 Latinx Open House, host of Quechua information table. Latin American & Caribbean Studies Institute, Athens, Georgia.
- 2017–2018 Latin American & Caribbean Studies Institute Recruitment Team, member. Latin American & Caribbean Studies Institute, Athens, Georgia.
 - 2017 Indigenous Peoples Day at Tate, event planner/table host. University of Georgia, Athens, Georgia.
 - 2017 Mr. & Ms. International Pageant, judge. International Student Life, University of Georgia, Athens, Georgia.
- 2013–2017 Weekly Quechua Conversation Table, co–creator, head. Athens, Georgia.
 - 2016 WorldFest UGA Student Organizations Fair, table host. University of Georgia, Athens, Georgia.
 - 2015 Indigenous Languages Storytime for Kids, event coordinator. Athens–Clarke County Library, Athens, Georgia.
- 2013–2015 *Allin P'unchay Athens!* newsletter, co–creator & editor. Athens, Georgia.

Recognition & Outstanding Achievements

- 2019 Student acknowledgement in *UGA Career Center Career Outcomes Survey*
- 2019 Student recognition in UGA *Thank–a–Teacher* program
- 2019 Awarded *Outstanding Teaching Assistant Award*
- 2019 Nominated for *Excellence in Teaching Award*
- 2018 Student acknowledgement in *UGA Career Center Career Outcomes Survey*
- 2018 Nominated for *Philanthropic Educational Organization Scholar Award*

Employment

- 2013–present **Department of Romance Languages, University of Georgia** (Athens, Georgia)
Teaching Assistant/Instructor of Record
 - 2019 **Piedmont College** (Athens, Georgia)
Spanish Instructor
- 2016–2018 **Latin American & Caribbean Studies Institute, University of Georgia** (Athens, Georgia)
Teaching Assistant/Instructor of Record
 - 2017 **UGA in Costa Rica, University of Georgia** (Monteverde, Costa Rica)
Coordinator’s Assistant & Instructor of Record for Language & Culture Service Learning Program
 - 2015 **UGA en España, University of Georgia** (Valencia, Spain)
Coordinator’s Assistant
 - 2014 **UGA en España, University of Georgia** (Seville, Spain)
Coordinator’s Assistant

Teaching Experience

University of Georgia (Athens, GA)

- LLED 5730/7730** 1st & 2nd Language Acquisition & Development (face2face)
- QUEC 1001** Elementary Quechua Language & Culture I (face2face)
- QUEC 1002** Elementary Quechua Language & Culture II (face2face)
- QUEC 2001** Intermediate Quechua Language & Culture I (face2face)
- QUEC 2002** Intermediate Quechua Language & Culture II (face2face)

- SPAN 1110** Accelerated Elementary Spanish (hybrid)
SPAN 2001 Intermediate Spanish I (hybrid)
SPAN 2002 Intermediate Spanish II (hybrid)
SPAN/LING 3050 Introduction to Spanish Linguistics (face2face, online)

Piedmont College (Athens, GA)

- SPAN 1001** Elementary Spanish I (face2face)
SPAN 1002 Elementary Spanish II (face2face)

Languages

- English** Native
Spanish Near-Native
Quechua Advanced Low
Portuguese Intermediate High

References

Available upon request